



## DUNASZERDAHELYI HÍRNÖK DUNAJSKOSTREDSKÝ HLÁSNIK

Szeptember 21–24.:  
**XXXI. Csallóközi  
Vásár**

**Újdonság:** Négy napon  
át áll a vásár

21–24. szeptember  
**XXXI. Žitno-  
ostrovský jarmok**  
**Novinka:** jarmok bude  
štvoŕdňový

2006. szeptember 6. \* 14. évfolyam \* 14.szám \* 14. číslo \* 14. ročník \* 6. septembra 2006



4

Helyzetkép az új tanév  
kezdetén / Nový školský  
rok v čísloch



5

Új járdák, parkolók –  
futószalagon



8-9

Harmadszor Szent István  
emlékművénél



10

Tiltott hulladéklerakatok /  
Nelegálne  
zložené odpady



Új köntösben az állomás melletti park / Mestský park pri stanici má nový vzhľad

## Megkezdődött az új tanév

### A polgármester levele a pedagógusokhoz

*Engedjék meg, hogy az új tanév kezdetén ismét köszöntsem Önöket.*

*Eltelt a jól megérdemelt nyári szünidő, amelynek egy részét pedagógusaink közül többen is szakmai továbbképzéssel töltötték, hazai és külföldi nyári egyetemeken vettek részt. Nagyon áldozatos és hasznos cselekedetnek tartom ezt, hiszen már az idei tanévben kamatoztathatják az oktató-nevelő munkában a megszerzett új ismereteket.*

*Kívánom Önöknek, hogy a 2006/2007-es tanévben eredményesen birkózzanak meg az új szakmai kihívásokkal és feladatokkal, hiszen a közvélemény, a szülők valamint a diákok bizalmának és elismerésének záloga pedagógusaink színvonalas munkája.*

*Tisztelt pedagógusok, arra kérem Önöket, hogy mindennapi munkájukban egy pillanatig se tévesszék szem elől azt, hogy az iskola nemcsak új ismeretekkel vérteti fel a diákokat, hanem lelkiükben is gazdagítja a gyermekeket, formálja értékrendjüket. Éppen ezért fontos, hogy a diákokat kulturális hagyományaink megőrzésére, továbbadására, felelős polgári, nemzeti és nemzetiségi magatartásra ösztönözzék, hogy egyenrangú polgárként érvényesülhessenek az egységesülő Európában.*

*A városi képviselőtestület és a városi tanügyi hivatal - iskolaügyi osztály munkatársai nevében is kívánok fáradtságot és felelősségteljes munkájukhoz jó egészséget, sok boldogságot, türelmet, odaadást és sikert munkájuk során a 2006/2007-es tanévben..*

Pázmány Péter

## Začal sa nový školský rok

### List primátora k pedagógom

*Dovoľte mi, aby som Vás pri príležitosti začiatku školského roka 2006/2007 srdečne pozdravil.*

*Uplynuli letné prázdniny, niektorí z Vás ste však aj dobre zaslúžený odpočinok trávili aktívne, ďalším sebazvedávaním na letných univerzitách doma i v zahraničí. Je to veľmi úctihodný a zároveň aj užitočný čin, pretože získané nové poznatky si môžete aplikovať vo svojej pedagogicko-výchovnej praxi už v novom školskom roku.*

*Prajem Vám, aby ste sa v školskom roku 2006/2007 úspešne vyrovnali s novými výzvami a náročnými úlohami. Veď vďaka Vašej zodpovednej a kvalitnej práci si môžeme získať uznanie a dôveru širokej verejnosti, rodičov ako aj detí navštevujúcich Vašu školu, školské zariadenie.*

*Vážení pedagógovia, verím, že vo svojej každodennej náročnej práci neustále máte na zreteli skutočnosť, že školské zariadenia sú nielen zdrojom získavania nových poznatkov o svete. Škola a pedagogický kolektív zároveň prispieva aj k duševnému obohateniu sa žiakov, sformuje aj ich systém hodnôt. V tejto súvislosti považujem za veľmi dôležité, aby ste kládli dôraz na rozvíjanie pozitívneho vzťahu žiakov a dospelých ku kultúrnym tradíciám, na zodpovedný občiansky, národný a národnostný postoj, čo je predpokladom pre rovnocenné uplatnenie sa v zjednocujúcej sa Európe.*

*K tomu Vám želim v mene mestského zastupiteľstva, ako aj pracovníkov oddelenia školstva – obecného školského úradu veľa osobnej tvorivosti, psychických i fyzických síl a pevné zdravie.*

Péter Pázmány

Dunajskú Stredú negatívne postihuje najnovšie rozhodnutie vlády o prerozdelení daní v prospech obcí na severe Slovenska

## Naše mesto príde o takmer 3 milióny korún

**Negatívny dopad má na rozvoj nášho mesto novela vládneho rozhodnutia z polovice augusta o prerozdelení daní v prospech obcí s vyššou nadmorskou výškou. Podstatou tohto rozhodnutia je, že vyššie položené obce dostanú viac peňazí, ako obce s nižšou nadmorskou výškou. Zoltána Pápayho sme sa opýtali, aký vplyv bude mať na mestskú kasu toto diskriminačné rozhodnutie.**

*„Podľa našich prepočtov to bude činiť výpadok príjmov vo výške takmer 3 mil. korún“ – hovorí vedúci finančného oddelenia a správy majetku. Zoltán Pápay považuje za nespravodlivé, aby hlavným kritériom prerozdelenia celoštátnych daní bola nadmorská výška. Ako povedal, solidarita*

*so Severom fungovala aj doteraz, veď značné dane, ktoré sa i doteraz vyzbierali napr. v Bratislave a Košiciach sa rozdeľovali v priemyselne zaostalých obciach severného Slovenska, kde príjmy z daní boli nepomerne nižšie. Pri prerozdelení daní sa aj doteraz bral ohľad na nad-*

*morskú výšku, severnejšie obce vždy dostávali vždy viac peňazí na odpratávanie snehu a na vykurovanie, argumentoval Pápay. Novela vládneho nariadenia je podľa neho chybná i preto, lebo jednostranne berie do úvahy len zvýšené náklady obcí na severe republiky.*

*Vláda Róberta Fica zabúda na ten nezanedbateľný fakt, že v nižšie položených obciach je vegetačné obdobie dlhšie, treba častejšie kosiť, čo značne zafažuje rozpočty južnejších obcí. Obrovské prostriedky treba vynaložiť aj na likvidáciu komárov,*

*o záplavách a protipovodňových opatrenia ani nehovoriac. Ale aj na juhu môže byť snehová kalamita, ako tomu bolo i tento rok, keď bolo treba vynaložiť obrovské prostriedky na spriechnenie cestných komunikácií a odpratanie snehu na Žitnom ostrove. Rozhodnutie vlády takéto situácie vôbec nezohľadňuje. Trojmiliónový výpadok bude mestu veľmi chýbať, len čiastočne eliminujú výpadky vyššie príjmy do mestského rozpočtu vďaka vyšším priemerným mzdám a vyššej zamestnanosti v regióne – povedal Pápay.*

## Változó környezet a városháza mellett

A legutóbbi képviselő-testületi ülés döntése alapján az önkormányzat a városfejlesztési program keretében 3,5 millió koronát fordít a városháza környékét érintő átalakításra. A hátsó bejárat mellől eltűnik az ormóttan trafóállomás, helyén gyarapodik az autóparkolók száma. Kissé távolabb egy kisebb és korszerű trafóállomás létesült. A városháza déli sarka melletti zöldterületen pedig az önkormányzat 1956-os emlékművet emeltet, amelyet a magyar forradalom 50. évfordulójára avatnak fel október 31-én.

*Az új trafóállomás távolabb került a városházától, a régit lebontják.*



## Úpravy v okolí mestského úradu

Na základe uznesenia mestského zastupiteľstva samospráva v rámci rozvojového programu vyčlenila z rozpočtu 3,5 milióna korún na úpravy okolia radnice. Pri zadnej bráne odstránia

trafostanicu, súčasne sa rozšíri plocha na parkovanie. Nová, no menšia a moderná trafostanica sa nachádza o niekoľko desiatok metrov ďalej. V parčíku vedľa radnice samospráva postaví pomník na počesť maďarskej revolúcie v roku 1956. Pomník bude slávnostne odhalený z príležitosti 50. výročia revolúcie 31. októbra.

*Nová trafostanica je umiestnená o niekoľko desiatok metrov ďalej.*

Dunaszerdahelyt hátrányosan érinti a kormány az a döntése, hogy az adók újraelosztásakor többet kapnak az északi falvak

## Hárommillió forinttól esik el a város

Hátrányosan érinti Dunaszerdahelyt a korábbi kormányrendelet augusztus közepén történt módosítása. Ennek lényege, hogy a magasabb tengerszint felett fekvő települések többet kapnak vissza az adókból befolyt bevételekből, mint a délebbre eső városok és falvak. **Pápay Zoltán**, kérdeztük arról, hogy mennyire érzi meg a városi kassza a sokak szerint diszkriminatív döntést.

*Számításaink szerint majdnem hárommillió koronás bevételkiesést jelent ez idén Dunaszerdahelynek* – véli a városi hivatal pénzügyi és vagyonkezelési osztályának vezetője. Nem igazságos és nem is indokolt szerinte az, hogy a tengerszint feletti magasság legyen a mérvadó és a fő szempont az állam által beszédett adók újraelosztásánál. Az északiakkal való szolidaritás eddig is működött, hiszen a fejletlenebb iparú, de ugyanakkor kevesebb adót befizető északi falvak javára osztották szét a nagyobb befizetők, így Pozsony és Kassa adóinak je-

lentős részét. Az adók újraszétosztásánál eddig is figyelembe vették a falvak fekvését és a hegyvidéki települések ezelőtt is többet kaptak fűtésre és hőeltakarításra, érvelt Pápay Zoltán. A módosított kormányrendelet harmadsorban azért is hibás, véli a városi pénzügyek dunaszerdahelyi felelőse, mert egyoldalúan csak az északi települések pluszkiadásait veszi figyelembe.

A Fico-kormány teljesen mellőzi azt az egyébként el nem hanyagolható körülményt, hogy az alacsonyabb tengerszint feletti magasság-



*Pápay Zoltán: Kapjanak többet az északi falvak, de ne a többiek rovására*

ban elhelyezkedő városokban és falvakban viszont hosszabb a vegetációs időszak, tehát jóval többször kell kaszálni, ami jelentős pluszterhet jelent az önkormányzatoknak. Ezen kívül még északon csak hírből ismerik a szünyogokat, itt délen ugyanakkor nem kis pénzekbe kerül a szünyoginvázió megfékezése, az árvizek okoz-

ta károkról és a költséges védekezésről nem is beszélve. Ráadásul kiadós havazás okozta vészhelyzet a síkvidéken, például erre a legutóbbi tomboló tél a Csallóközben, amikor is tetemes összegeket kellett költeni a hőeltakarításra, amit a kormány szóban forgó döntése egyáltalán nem vett figyelembe.

*Még szerencse, hogy az említett hárommillió koronás bevételkiesést némileg ellensúlyozza az, hogy az idén a vártnál több adóbevétel folyik be Dunaszerdahely idei költségvetésébe azzal összefüggésben, hogy emelkedtek az átlagfizetések és több a munkavállaló, tehát több az adófizető,* nyilatkozta Pápay Zoltán osztályvezető, de hozzátette, hogy a hárommillió forint bevételkiesés így is hiányozni fog.

–pve-

## Ankét

## Tanulna Ön időskorban?

**Németh József:** Nem. Egyrészt mert a szakmán belül képezem magam tovább, s ez sem könnyű manapság, másrészt a távutas oktatás sokba kerül. Inkább az egyetemista fiamat támogatom, aki elektromérnöknek tanul. Úgy gondolom, ez jobb befektetés.

**Krascsenics Éva:** Már gondoltam arra, hogy az érettségi mellé szerzek főiskolai diplomát is, de egyelőre a munkahelyemen bizonyítok. Minden csodálattal és tisztelettel azoké, akik idős korban iratkoznak be egyetemre. Tanulni sosem késő...

**Bartalos Tibor:** Vállalkozó vagyok, kételem, hogy emellett tudnék időt fordítani a tanulásra. Lehet, hogy egyszer nekivágok az építészeti szaknak, mert ez érdekelné a legjobban.

**Vajas Balázs:** Először is fiatalon szeretnék tovább tanulni, környezetvédelmi, vagy elektronikai szakon. Ha pedig a későbbiekben másfajta végzettségre lesz szükség, akkor akár 50 évesen is előveszem a tankönyveket. A tanulás mindenki csak nyerhet.

## Helyzetkép a 2006/ 2007-es tanév kezdetén

## Két osztálynyi gyerekekkel több az elsős

A 2006 / 2007- es tanévet a város három magyar alapiskolája 198 magyar kiséveléssel kezdi. Ez 31 gyermekkel több, mint az elmúlt tanévben.

Legnagyobb létszámnövekedés a Vámbéry Ármán Magyar Tannyelvű Alapiskolában következett be, ahol a tavalyi 30 gyermekhez képest idén 54 kisévelés ül majd iskolapadba. A Kodály Zoltán Magyar Tannyelvű Alapiskolában is számottevő a különbség. Itt a tavalyi tanévben 52 elsőst írtak be, ami 21 gyermekkel kevesebb, mint az idei 73- as elsőslétszám. A Szabó Gyula Magyar Tannyelvű Alapiskolába ugyan valamennyivel kevesebb gyermeket írtak be, mint tavaly, de így is 71 gyermek kezd meg itt tanulmányait.

Városunk mindkét szlovák alapiskolájában szintén emelkedő létszám tapasztalható. A Smetana ligeti általános iskolába 24 (tavaly 17), míg a Jilemnický utcai általános iskolába 65 (tavaly 59) elsőst tanul majd.

Természetesen, ezek az adatok a nyár végi állapotot tükrözik, végleges adatok szeptember 15- én lesznek. Ekkor adják le az iskolák a

végleges kimutatást a tényleges tanulói létszámról.

A beíratott óvodás korú gyermekek létszáma a tavalyival azonos szinten mozog. Ennek köszönhetően nem lesz szükség újabb elbocsátásokra, osztálybezárásokra. Városunk óvodái újabb vonzó programokkal, szakkörökkel gazdagodnak. Szeptembertől mindegyik teljes kapacitással működik majd.

**Nagy Éva,** a városi hivatal iskolaiügyi osztályának vezetője lapunknak elmondta, hogy a város irányítása alatt működő alapiskolák és óvodák pénzügyileg ugyan nem állnak a helyzet magaslatán, mégis a legszükségesebb kiadásokat fedezni tudják. Ezek legnagyobb hányadát az energiaköltségek jelentik. A fennmaradó pénzügyösszeget a legfontosabb karbantartási munkákra használják fel. A szülők által befizetett úgynevezett óvodai illetékkel az óvodák maguk gazdálkodnak. Ezt többek között tanszerek, különböző segédeszközök, valamint játékok vásárlására használják fel az intézmények. - and -



Archív felvétel

## Anketa

## Študovali by ste v staršom veku?

**Jozef Németh:** Nie. Jednak, lebo neustále sa zdokonaľujem v rámci svojej profesie a ani to nejde vždy ľahko, jednak externé štúdium je drahé. Radšej investujem do syna, ktorý študuje elektrotechniku na univerzite. To sa oplatí!

**Eva Krascenicsová:** Už som uvažovala nad tým, že získam nejaký vysokoškolský diplom, ale teraz sa sústreďujem na prácu v zamestnaní. Zo srdca obdivujem ľudí, ktorí sa prihlásia na štúdium v staršom veku. Učiť sa nikdy nie je neskoro.

**Tibor Bartalos:** Som podnikateľ a pochybujem, že popritom by som našiel čas aj na štúdium. Možno neskôršie sa dám na architektúru; to by ma zaujímal.

**Balázs Vajas:** Chcem študovať na vysokej škole, kým som mladý, napríklad ekológiu alebo elektrotechniku. Ak by to však bolo potrebné kvôli zamestnaniu, dokázal by som aj ako 50-ročný sedieť nad knihami a učiť sa. Učením človek získa v ktoromkoľvek veku.

## Nový školský rok v číslach

**V novom školskom roku 2006/2007 nastupuje do troch škôl s vyučovacím jazykom maďarským v Dunajskej Strede 198 prváčikov. Je to celkovo o 31 detičiek viac, ako vlani.**

Najväčší nárast žiakov zaznamenali v ZŠ Ármán Vámbéryho, kde zasadne do školských lavíc 54 prváčikov, kým vlani ich bolo len 30. Aj v ZŠ Zoltána Kodályja zaznamenali mohutný nárast. Tu vlani

nastúpilo do prvej triedy 52 prváčikov, teda o 21 menej, ako tento rok, v septembri ich bude 73. V ZŠ Gyula Szabója sa začne učiť 71 žiáčikov.

Nárast prváčikov zaznamenali aj v základných školách s vyučovacím jazykom slovenským. V ZŠ Smetanov háj je teraz 24 prváčikov (vlani len 17), v ZŠ na Jilemnického ulici 65 (vlani 59).

Tieto údaje samozrejme odzrkadľujú stav koncom leta. Konečné cifry budú až po 15.

septembri, dovtedy musia školy uzavrieť počty a odovzdať príslušné výkazy.

Počty zapísaných škôlkárov sa pohybujú na rovnakej úrovni, ako vlani. Preto nehrozia ďalšie redukcie alebo preskupenia tried, resp. prepúšťanie pedagógov. Naopak, škôlky ponúkajú záujemcom nové programy, nové záujmové krúžky. Od septembra budú všetky škôlky v plnej prevádzke.

**Eva Nagyová,** vedúca

mestského školského úradu pre DH potvrdila: hoci škôlky a školy v pôsobnosti mesta nemajú peňazí nazvyš, ale najnutnejšie náklady sú schopné vykryť. Najväčší podiel tvoria výdavky na elektriku a kúrenie. Zo zvyšných prostriedkov realizujú najnutnejšie opravy. Z poplatkov, ktoré platia rodičia, hospodária dané škôlky. Väčšinou ich používajú na nákup učebníc, školských pomôcok a hračiek.

A nyáron is tucatnyi építkezés zajlott a városban

# Új járdák, parkolók – futószalagon

Nwm volt nyári „uborkaszegzon” a beruházásoknál, hiszen ez az évszak a legmegfelelőbb az építkezésre. Dunaszerdahelyen sincs ez másképp. Ahogy Zalaba Zoltán, a városi hivatal építésügyi osztályának szakelőadója tájékoztatta lapunkat, júliusban és augusztusban a város számos helyén dolgoztak az építkezéseken. Csupán a közlekedésügyet tekintve mintegy 10 különböző munkát folyt a nyáron, ezek egy része még napjainkban is tart.

A nagyságrendet és jellegüket tekintve is különböző építkezésekről van szó. Volt, ahol csak néhány napig, és volt, ahol több hétig dolgoztak a gépek, és persze a munkások. A nyári időszak legnagyobb vállalkozása a Bacsák utca felújítása volt, ahol három „újításra” is sor került. Egyrészt felújították az utcát új járdaburkolattal, másrészt az utca végén újabb ingyenes

parkolóhelyeket létesítettek, végül itt a közlekedést is átszervezték. Ez utóbbira közlekedésbiztonsági okoknál fogva került sor, hasonlóan, mint a Rövid-, a Kis- és Kossuth utcáknál. Az alig 3,5 méteres szélességű útszakaszok kétirányú forgalma veszélyeztette a közlekedést, az egyenirányítás nemcsak a megfelelő közlekedési táblák kihelyezésével járt, hanem az útvégek



A Bacsák utca végén ingyenes parkoló létesült, az utca járdáját pedig új aszfaltburkolat fedi.



A közlekedést egyenirányúsítással és az utak kiszélesítésével tették biztonságosabbá a szűk utcákban.

kiszélesítésével is a jobb kilátás érdekében.

A következő nagy horderejű vállalkozás a nem egészen egy éve a forgalomnak átadott Pódafai körforgalom környékének „rendbe tétele” volt. Ma már esztétikus és széles járdák állnak itt a közlekedők rendelkezésére. Itt jelenleg éppen a Csallóközi utcán dolgoznak, hamarosan azt egészen a Zöldfa utcáig felújítják.

Az egyes munkálatok befejezésével párhuzamosan újabbak kezdődnek. Parkolók szinte már „futószalagon” épülnek, és már a Hypernova áruház mögött is megkezdődött a közművesítés, a Kis-



udvarnoki és a Gyurcsó István utca út találkozásánál pedig jelzőlámpás útkereszteződés lesz. (kép és szöveg: on)



A Pódafai úti körforgalom körül új járdák épültek,



Fotó: kgy

Parkolóhelyek a Kortárs Magyar Galéria mellett.

## Csallóköz Gyümölcse 2006

A Szlovákiai Kiskertészek Szövetségének járási bizottsága és dunaszerdahelyi alapszervezete szeptember 21. - 24. között az idén is megrendezi a Csallóköz Gyümölcse kiállítását. Újdonság, hogy a gyümölcsparádét a dunaszerdahelyi Mezőgazdasági és Élelmiszeripari Szakközépiskolában tartják. Az ünnepélyes megnyitó szeptember 21-én 9 órakor lesz. A kiállítás szervezői kéri az érdeklődő termelőket, hogy a kiállításra szánt fajtából legalább 5 db vagy egy kilónyi terményt juttassanak el a mezőgazdasági szakközépiskolába, méghozzá két nappal a kiállítás megnyitója előtt, tehát szeptember 19-én 8-tól 17 óráig. A zöldségeket és a gyümölcsöket papírzacskóba csomagolva, a természető nevével, címevel és a termény fajtanevével ellátva adhatják le a Szent István téri iskolában. (v)



Fát nem vágunk ki,  
inkább a tartórudat hajlítjuk meg

## Útjelzőtáblák takarásban

Sok út menti fa, bokor annyira elburjánzott, hogy lombjaik eltakarták az útjelző-táblákat. A gépkocsivezetők észre sem vették őket.

E miatt a fákat visszametszik, tudtuk meg a városi hivatal környezetvédelmi alosztályán. Ha valahol nagyon drasztikus beavatkozásra, esetleg a fa kivágására lenne szükség, ott másképp oldják meg a gondot. Az ilyen helyszínen az úttest felé derékszögben meghajlított rúd tartja majd az útjelzőtáblát. - and -

## Plody Žitného ostrova 2006

Okresný výbor a ZO SZZ v Dunajskej Strede v spolupráci so strednou poľnohospodárskou a potravinárskou školou usporiadajú v dňoch 21.-24. septembra výstavu ovocia a zeleniny Plody Žitného ostrova. Koná sa na novom mieste, v priestoroch spomínanej školy na námestí Svätého Štefana. Slávnostné otvorenie výstavy bude 21. septembra o 9.00 hodine. Organizačný výbor žiada pestovateľov, aby 19. septembra zaslali alebo osobne doručili do školy min. 5 kusov agroproduktov v papierovom sáčku s uvedením mena a adresy pestovateľa ako aj názvu odrody produktu. Pestovateľov najkrajších produktov organizátori odmenia diplomami a vecnými cenami. /v/



Érdekel az uniós kérdések, pályázatok, regionális fejlesztések világa?

## Szeretnél szakmai gyakorlatot szerezni Magyarországon?

A budapesti Hidvégi Mikó Alapítvány pályázatot hirdet magyarországi uniós pályázatokkal foglalkozó közreműködő szervezeteknél, fejlesztési ügynökségeknél, önkormányzatoknál 1 hónapos szakmai gyakorlatra határon túli magyar szakemberek, egyetemi és PhD hallgatók számára.

### Gyakornokok feladatai:

- kapcsolattartás az uniós pályázatokkal foglalkozó intézményekben dolgozó munkatársakkal;
- betekintés a pályázató szervezetek regionális fejlesztési ügynökségei, önkormányzatok munkájába;
- betekintés fejlesztési, tervezési dokumentumok háttéranyagaiba, pályázati szabályzatokba;
- mintaprojektek megtekintése;
- adminisztrációs feladatok elvégzése.

### Elvárásaink:

- magas szintű Európai Unió és/vagy területfejlesztési ismeretek;
- határozott fellépés, jó kapcsolatteremtő képesség, rugalmasság, céltudatosság, terhelhetőség;
- továbbfejlődésre, tanulásra való fogékonyság;
- egyetemi hallgatók esetében legalább öt lezárt szemeszter.

### Amit kínálunk:

- szakmai gyakorlati hely biztosítása;
- 40 000 Ft ösztöndíj;
- a gyakorlat idejére szállás biztosítása;
- a gyakorlat utáni képzési és egyéb szakmai programokba történő bekapcsolódás.

### Jelentkezés módja:

1. Kitöltött jelentkezési lap (pályázati felhívás 1. sz. melléklet)
2. Szakmai életrajz
3. Motivációs levél, amelyben a pályázó kitér arra, hogy milyen céllal pályázik, és hogyan kívánja a tapasztalatait hasznosítani a gyakorlatot követően.

A pályázati mellékletek letölthetők a [www.hidvegimiko.hu](http://www.hidvegimiko.hu) vagy [www.agorairoda.net](http://www.agorairoda.net) oldaláról. A fenti három mellékletből álló pályázati anyag benyújtható postán vagy személyesen a legközelebbi Agora Irodában (irodák címeit ld. [www.agorairoda.net](http://www.agorairoda.net)) vagy e-mailen az [info@hidvegimiko.hu](mailto:info@hidvegimiko.hu) címre.

### A pályázatok során előnyben részesülnek:

- szakirányú (EU tanulmányok, regionális tanulmányok) képzésben részt vevő vagy részt vett egyetemi, PhD hallgatók, pályakezdők;
- önkormányzatok, egyházak, civil szervezetek pályázatokkal, fejlesztésekkel foglalkozó szakemberei;

- szakmai referenciával rendelkező pályázók (kapcsolódó témájú képzésen, pályázatírásban, projektben szerzett tapasztalat);
- szakember, szakértő ajánlásával rendelkező pályázók.

Pályázatok benyújtásának határideje: 2006. december 31.-ig folyamatos, a támogatásra rendelkezésre álló összeg függvényében. A pályázatokat a szakmai gyakorlat megkezdése előtt legalább 14 nappal be kell nyújtani.

A támogatott pályázatot követően a szakmai gyakorlat megkezdésének további feltétele, hogy a támogatott pályázó 3 oldalas szakmai munkatervet nyújt be, amely tartalmazza:

- a kiválasztott szakmai gyakorlati hely bemutatását;
- saját országbeli hasonló intézmények bemutatását;
- a szakmai gyakorlat során elvégezni kívánt feladatokat.

A szakmai gyakorlaton résztvevőkkel az Alapítvány szerződést köt.

További információ: Email: [info@hidvegimiko.hu](mailto:info@hidvegimiko.hu); Tel: +36-1-354-1638; Fax: +36-1-354-1639. Személyesen és telefonon bármelyik Agora Irodában - [www.agorairoda.net](http://www.agorairoda.net).

## Aki nem teszi rendbe elgyomosodott telkét, büntetést fizet!

Az elmúlt évekhez hasonlóan városunkban főként a peremrészekben idén is sok a gyommal benőtt, elhanyagolt telek. Ez nagymértékben csúfítja a város látképét. Az ott burjánzó parlagfű (Ambrosia Artemisifolia) és egyéb túlérzékenységi reakciót kiváltó gyomfajok pollenje szinte elviselhetetlen az ott élő allergiás betegek számára.

**A városi hivatal környezetvédelmi alosztálya felszólítja az említett telkek tulajdonosait (ez vonatkozik az építkezési telkek tulajdonosaira is) kasszáltassák le az elgazosodott területüket.**

Az írásos értesítőket a napokban kapták kézhez az érintettek. Ha a megszabott határidőn belül nem tesznek eleget a felszólításnak, a város ugyan lekaszáltatja a gyomtengert, ám a tulajdonosnak bírságot kell fizetnie (természetes személy esetében - 5000 Sk- ig terjedő pénzbírság + munkadíj, cég tulajdonában lévő telek esetében 100 000 Sk- ig terjedő bírság + munkadíj).

## Pokuty hrozia majiteľom zaburinených pozemkov

Podobne, ako po minulé roky, aj tento rok je ešte veľa zaburinených pozemkov, hlavne v okrajovej časti mesta. Okrem toho, že špatia mesto, dávajú priestor nebezpečným burinám, ktoré vyvolávajú alebo môžu vyvolať u citlivých ľudí alergie. Medzi takéto buriny patrí napríklad aj ambrosia.

**Referát životného prostredia mestského úradu preto dôrazne vyzýva majiteľov - i stavebných - pozemkov, aby sa o svoj majetok dôslednejšie starali a nechali pokosiť burinu.** Ak tak do určitého termínu neučinia, mesto to za nich urobí, vyrubí však majiteľom pozemkov prísne pokuty (fyzickým osobám 5000 Sk + náklady na prácu, právnickým osobám do 100 tis. Sk + náklady na prácu).

## Ankét

**Megkérdeztük a járóke-lőket, miként vélekednek a városunkban látható többnyelvű turisztikai tájékoztató táblákról.**



**Říha Denisa:** Kiváló dolognak tartom. A turisták, főként akik nem beszélnek sem a magyar, sem a szlovák nyelvet, a térkép alapján sokkal könnyebben tudnak tájékozódni.



**Szevecsek Klára:** Mindenképpen hasznos. Napjainkban rengeteg a külföldi. Éppen most jártam Londonban, ahol saját bőrömmön tapasztaltam, milyen mértékben segítenek ezek a táblák a tájékozódásban.



**Klímek Margit:** Semmi kifogásom ellenük. Még jobb lenne, ha 5-nyelvűek lennének. Sok külföldi ezek alapján tájékozódik.

A gondozószolgálat nevében vetemednek visszaélésre

## Vigyázat a szélhámosokra!

A mostani dunaszerdahelyi történet kísértetiesen hasonlít ahhoz, ami hónapokkal ezelőtt a szociális biztosító rovására történt. Akkor valahol a keleti országrészben illetéktelen személyek, vagy ha néven nevezzük őket, közönséges szélhámosok a Szociális Biztosító embereinek adták ki magukat és főleg idős emberekhez kopogtattak be.

A koros emberek elhitték, hogy valódi ellenőrökkel van dolguk és gyanútlanul beengedték őket. Míg az iratokkal bíbelődtek, a mondvacsinált ellenőrök meglópták őket, majd vilámgyorsan eltűntek.

A napokban ugyanilyen csalogók bukkantak fel Dunaszer-

dahelyen. Azt próbálják elhittetni az idős emberekkel, akiknek gondozót adott a város, hogy ellenőrzésre jöttek, kérdezősködnék és iratokat kérnek tőlük. A városházára érkezett bejelentés szerint két nő jelent meg ilyen ürüggyel egy idős gondozottnál, aki szerencsére résen volt, és volt annyi lélekjelenléte, hogy a lehető leggyorsabban kitesse a tolatkodó nőszemélyeket, akik nem kizárt, hogy másutt is próbálkoztak, csak erről egyelőre nem érkezett bejelentés. *A városi hivatal szociális osztálya az esetről haladéktalanul tájékoztatta a gondozókat és a gondozottakat, közölte Kanovits Viola, a bel-*

ügyi osztály vezetője. Elővigyázatosságot ajánlott mindenkinek és a tudomásukra hozta, hogy a városháza nem hajtott végre és pillanatnyilag nem készül ilyen ellenőrzésekre. Aki mégis ilyesmire hivatkozik és ellenőrne adja ki magát, az visszaél a városi önkormányzat által működtetett gondozószolgálat ellenőrzési jogkörével, tehát lényegében bűncselekményt követ el. Ezért nem árt a fokozott óvatosság, mert a szélhámosok ismét próbálkozhatnak, s nemcsak Dunaszerdahelyen.

**Akinek ilyen esetről van tudomása, kérjük, értesítse a városi hivatalt az 590 3918-as telefonszámon.** (pve)

Vydávali sa za kontrolórov opatrovateľskej služby

## Pozor na podvodníkov!

Dunajskostredský príbeh je navlas podobný tomu, čo sa pred niekoľkými mesiacmi stalo v neprospech sociálnej poisťovni. Vtedy niekde na východe Slovenska sa podvodníci vydávali za pracovníkov Sociálnej poisťovne. Navštívení občania sa nazdávali, že majú do činenia so skutočnými kontrolórmí, vpusťili ich do bytu, a kým vyhľadávali svoje dokumenty, podvodníci ich okradli a bleskurýchlo zmizli z miesta činu. V posledných dňoch sa takýto

podvodníci objavili aj v Dunajskej Strede. Starších občanov odkázaných na opatrovateľov sa pokúšali presvedčiť o tom, že prišli na kontrolu. Vypytovali sa od nich a žiadali dokumenty. Z podania sťažovateľky, ktorá prípad hlásila mestskému úradu vyplynulo, že sa jednalo o dve ženy. Našťastie sťažovateľka mala toľko ducha-prítomnosti, že nečakané návštevníčky poslala preč. Nie je vylúčené, že sa tie pokúšali aj inde, ale na MsÚ sa ešte prípad

nezahlásili. O divných kontrolóroch boli informovaní aj opatrovateľky aj opatrované osoby – potvrdila pre DH Viola Kanovits, vedúca oddelenia vnútornej správy. Ako povedala, odkázaných okamžite informovali aj o tom, že MsÚ sa nechystá na takéto kontroly. Kto sa napriek tomu vydáva za kontrolóra, zneužíva právomoci kontrolných orgánov a v podstate spácha trestný čin. Preto je obozretnosť na mieste, a nielen v Dunajskej Strede.

**Ak niekto vie o podobných prípadoch, prosím hláste ich na tel. č. 590-3918.**



Országalapító Szent Istvánra emlékeztünk, de a vihar közbeszólt

## Harmadszor Szent István emlékművénél

Reggel még senki nem gondolta, milyen „viharos” rendezvényt kell átélnie annak az alig mintegy háromszáz embernek, akik államalapító királyunkra, Szent Istvánra emlékeztek. Egészen késő délutánig verőfényes napsütés uralkodott. Az időjárás-előrejelzés várható esőzésekről szólt, a vihar egy szempillantás alatt elmosta a program nagy részét.

Az emlékezés este hat órakor a Szent István téren vette kezdetét. A Szózat után **Nagy Frigyes** alpolgármester köszöntötte az országalapítást ünneplő közösséget. Ezután ökumenikus istentisztelet következett, melyet **Görözdí Zsolt** református lelkész, valamint **Karaffa János** római katolikus esperes celebrált. Prédikációikban mindketten az István király által ránk ruházott szel-

*Kevesen voltunk. Vajon van magyarázat arra, hogy csaknem 25 ezer lakosú, 80%-ban magyar nemzetiségű Dunaszerdahelyen párszázan tartják csak fontosnak, hogy emlékezzenek országalapításunkra. De méginkább kellemetlen az, hogy a 25 tagú városi képviselőtestület alig fele, a dunaszerdahelyi magyar pedagógusgárdának pedig csak töredéke jött el, így „mutatva példát”. Sajnálatos a tény, hogy könnyűzenei koncerteken, showműsorokon tolong a nép, nemzeti ünnepinket pedig úgyszólván szellős a „tömeg”.*

*Míg Székelyföldön tízezrek tolonganak a nemzeti nagygyűléseken, emlékműsorokon, addig nálunk, a Felvidéken kevés az ember. Tisztelet a kivételnek.*



lemi örökség művelésére, annak továbbadására szólítottak fel. Az egyházak képviselői éppen az ünnepi áldást osztották, amikor szinte a semmiből eleredt az eső. Mintha dézsából öntötték volna. Mindenki csuromvíz lett, de szerencsére a Mezőgazdasági és Élelmiszeripari Középiskola kapuit megnyitották.

**Petheő Attila** komáromi történész már az iskola aulájának nagytermében mondta el ünnepi beszédét (a beszédet

teljes egészében közöljük). A még csekélyebb számára csappant gyülekezet ezután közösen elénekelt a himnuszot. Az eső ugyan még zuhogott, ám az emlékezet koszorúja így is a Szent István szobor tövébe kerültek. A cserkészek külön dicséretet érdemelnek: a zuhogó eső ellenére is vigyázban álltak a koszorúzásnál a magyar zászlóval. Az ünnepély végére hirdetett Kor-zár koncert a rossz idő miatt elmaradt. (and)



# Nézzük végre a tükörbe!

**Petheő Attila** történész ünnepi beszéde a dunaszerdahelyi Szent István-napi ünnepségen

Tisztelt Hölgyeim és Uraim!  
Ünnepelni gyűltünk össze Szent István szobrának tövében a magyar államalapítást és nemzeti alkotmányunkat itt, Dunaszerdahelyen és több millióan a Kárpát-medencében.

Vajk történelmünk azon személye, aki bizonyítékul szolgál ország-világ előtt, hogy immár több, mint 1100 esztendeje élünk Európa szívében.

Első koronázott királyunk 997-ben valószínűleg még nem sejtette, hogy egy olyan nemzetek szerez pozíciót a földön, amelynek léte a gyengébbek szemében mind a mai

tott. Ezután a besenyőkkel és a németekkel szemben, azok legyőzésével védte meg nemzetünk függetlenségét és országunk javait. Élete alkonyán a trónutódlás kötötte le leginkább figyelmét. Az ellene támadó Vazult fiaival küzdte az országból. Gízellát leszámítva István egyedül maradt. Választása húga fiára, Orseoló Péterre esett, aki 1038. augusztus 15-i halála után követte őt a trónon.

Halálával utat nyitott a nemzet felemelkedésének. Átadta a helyét a nevéhez méltó utódoknak: Szent Lászlónak, Hunyadi Mátyásnak, Bocskai

noknak bizalmat, akik többre becsülik a hasznot nemzetük-nél és az Istennél. Nézzünk a tükörbe, ne rohanjunk! Csendesdjünk el és gombolyítsuk szép lassan történelmünk fonálát, hogy eljuthassunk napjaink „sikertörténetéhez”. Egy szétszabdalt országhoz, amelynek egy része nemzetárulóvá lett és egy megcsonkított nemzethez, amellyel kultúráját és hagyományait lassan megtagadtatják.

István meghalt, de Árpád-házi királyaink — hol bölcsőbbek, hol gyengébbek — maradtak egészen 1301-ig. Végigdült rajtunk a tatár, majd kiszáradva jött a török, akiknek Zrínyi és Dobó kortársai megálljt parancsoltak. Később a Habsburgok hálózába kerültünk, de a kétfejű sasnak is meggyűlt a baja Bercsényivel, Thökölyvel és Görgeivel.

A XX. század aztán elhozta nekünk a kommunistákat. Ők és titkos szövetséges fajtájuk harmadára zsugorította egységünket, de Bethlen István és Pongrácz Gergely emelt fővel ellentmondott nekik.

Az ezredforduló közeledtével 1989-ben pedig apáink elhitték, hogy eljött a Kánaán. Tévedtek! A sorstalanság éveit a kilátástalanság éveit követték. A diktatúrát mind a mai napig nem váltotta fel a demokrácia, hiszen nem irányíthatják mindkettőt ugyanazok.

Magyar társadalmunk utolsó mentővára az Európai Unióhoz való csatlakozás lehetett volna. A határok légiesedéséről szóló szavakkal butítottak és a támogatások fényével vakítottak el bennünket, miközben közösségünkkel feladták utolsó



mentsváraikat, az autonómia igényét és a Beneš-dekrétumok gazdasági és szellemi kárpótlásának lehetőségét.

Több mint 1100 esztendeje Európa közepén élünk és még mindig nem kaptunk észhez. Bár már van 50 ezer, aki lábbal szavazott a választásokon, ráébredve arra, hogy sokkal méltóbb lenne egy jó, közösségi jogainkat védő programra szavazni, mint egy fogatlan ellenségtől megrémülve járulni az urnákhoz.

Farkast kiáltani, nagyuraim, mint tudjuk, veszélyes, mert még a végén tényleg itt terem és akkor jaj a bársonyból szőtt álmaitoknak!

Kedves Barátaim! Nem tudjuk, hogy István királyunk sírja vagy kacagna-e bennünket látva? Magyar iskoláink lassan elnéptelenednek, templomainkban idegenek miséznek, nyelvi jogainkat nem használjuk, földjeinket nem becsüljük. Itt lenne az ideje annak, hogy végre felvidéki magyar közösségünkkel foglalkozzunk egy kicsit!



”Egyes nemzetársainknak csak négyévente fáj, ha bántják a magyart!”

napig kisebbségi érzést kelt.

Uralkodása elején Istvánunknak is meggyűlt a baja véreivel, ahogy manapság mi is kínlódunk hatalomra éhes nemzetársainkkal. Azokkal, akiknek csak négyévente fáj, ha bántják a magyart. Koppány keményebb ellenfél volt náluk, hiszen őt múltja és hagyományaink jogosították a trón igénylésére.

Annak ellenére, hogy más véleményen voltak, egymásban nem ellenséget, hanem ellenfelet láttak. Tar Szeréni fia után István, Isten kegyelméből uralkodó, keresztény király lett. A 11. század első évtizedében egységes Magyarországgá tette a Kárpát-medencét, keresztény és magyar törvényeket alko-

Istvánnak, Rákóczi Ferencnek, Széchenyi Istvánnak, Teleki Pálnak, gróf Esterházy Jánosnak, aki tetteikkal, példával járnak előttünk.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim! Engedjék meg, hogy összevessük múltunkat jelenünkkel, és megvonjuk elmúlt hónapjaink, éveink mérlegét.

Tegyük ezt ma, hiszen eljött az ideje annak, hogy nemzeti ünnepünkön végre magunkkal foglalkozzunk. Pihenjünk meg, nézzünk magunkba és pusztán választási sikerekért álszent módon ne foglalkozzunk holmi zászlóégető csúrhéval.

Nyolc évünk volt arra, hogy cselekedjünk. Talán tanulunk valaha ezekből az évekből, és többé nem szavazunk olya-



A 700 tonna „feketén” lerakott, esetleg más községekből idehordott nagyméretű hulladék elszállítása 2 milliójába kerül a városnak és az ittlakóknak

## A lakosok ébersége kifizetődőbb lenne



Egyre gyakrabban jelennek meg a szemégyűjtő konténerek mellett nagyméretű hulladékok. Ezeket a jórészt építkezési, valamint lakásátépítésből származó törmelékanyagokat a hulladékrendelet értelmében az évente két alkalommal megrendezett lomtalanítási napokon gyűjtik be városunkban.

Viszont a kukák mellé rakott sok nagyméretű szemét miatt városunk területén folyamatosan „lomtalanítani” kell, ami

tetes pluszkiadásokat jelent a városnak. **Varga László**, a városi hivatal környezetvédelmi alosztályának vezetője

lapunknak elmondta, hogy a kukák mellett évente mintegy 700 tonna nagyméretű hulladék gyúlik össze. Ez megközelítőleg két millió koronás többletkiadást von maga után.

A tömbházaknál a lakótömb bizalmijának a feladata lenne annak figyelése, hogy a házban folyik-e átépítés. Sajnos, ezt nem teszik. Számtalanszor viszont névtelen bejelentés érkezik a városi hivatal környezetvédelmi alosztályára, hogy a szeméttároló mellett valaki nagyméretű hulladékot helyezett el. Az emberek viszont nem fedik fel kilétüket, vagy nem akarnak „gonosznak” tűnni. Ha tudják is, kik szemeteltek, nem mondják meg, inkább maguk is a névtelenség

homályába burkolóznak. Varga László elmondása szerint a családiház- övezetekből is furgonokkal, utánfutókkal a tömbházak szeméttárolói mellé szállítják a nagyméretű hulladékot. Sőt, olyanra is volt már példa, hogy a környező falvakból szállítottak Duna-szerdahelyre építkezési törmelékanyagot, mezőgazdasági mellékterméket. A szeméttárolók mellett „díszelgő” kidobott ágyak, műanyagok, székek, asztallábak és más hulladékok rontják a városképet. Építkezési-, mezőgazdasági-, savas-, maró- és más hulladékaikat, kérjük szállítsák a mindenki rendelkezésére álló csallóközkürti vagy albári hulladék-lerakatokba.

-and -

Ha valakit tetten érnek, vagy bejelentés alapján rábizonyítják a tiltott hulladéklerakást, azon kívül, hogy bírságot fizet (természetes személy esetében 5000 Sk- ig terjedő pénzbírság, jogi személy esetében 100 000 Sk- ig terjedő bírság), még az elszállítási költségeit is állnia kell. Ahhoz azonban, hogy a városi hivatal bírsághoz járjon, tudni kell azt is, ki rakta le nem legális módon a szemetet.

Približne 2 mil. korún platíme za odpratávanie takmer 700 ton nelegálneho odpadu

## Vyššia obozretnosť by sa viac vyplatila

Čoraz častejšie sa objavujú pri kontajneroch veľké odpady, prevažne zbytky stavebného materiálu. Odpad takéhoto druhu sa v zmysle vyhlášky o odpadoch zbiera dvakrát do roka. Obrovské množstvo smetí pri kontajneroch však núti vedenie mesta, aby priebežne zväžalo odpady tohto druhu, čo enormne zaťažuje rozpočet mesta.

Podľa vedúceho odboru životného prostredia MsÚ,

**László Vargu** to činí ročne 700 ton odpadov, ich priebežný zber a likvidácia nás stojí takmer 2 mil. Sk.

V bytovkách by mali dôverníci sledovať, či obyvatelia neprestávajú svoje byty. Žiaľ, takýto dohľad dnes neexistuje. O to častejšie sú však anonymné podania na úrade, že niekto umiestnil pri kontajneroch odpad, ktorý patrí do špeciálnych kontajnerov, prípadne mal byť uložený v zbernom dvore. Sved-

kovia však nechcú donášať na svojich susedov a väčšinou neprezradia ani svoje meno, ani meno osoby, ktorá takýto odpad produkuje.

Podľa Vargu, sú aj také prípady, keď odpad z rodinných domov vozia do sídliskových

kontajnerov, keď sú zaplnené, ukladajú ich povedľa kontajnerov. Stáva sa aj to, že obyvatelia z priľahlých obcí vozila stavebný prípadne kompostovateľný odpad do kontajnerov, ktoré sú prideľované obyvateľom panelákov.



Osobe, ktorú pristihnú pri nelegálnom ukladaní smetí, môže byť vyrubená pokuta - v prípade fyzických osôb 5 tis. Sk, v prípade právnických osôb 100 tis. Sk. Navyše znáša i náklady na odpratanie nelegálne uloženého odpadu.

Fél hektárral bővült a kempingezőknek fenntartott terület

# Főszezonban teltház a szállodában, a panzióban és a kempingben

*Előző számainkban foglalkoztunk a városi tulajdonú termálfürdőben folyó nagyszabású fejlesztéssel. A témát folytatva Bugár Zoltán igazgatónak újabb kérdéseket tettünk fel.*

## ● A vendéglétszámon belül milyen arányt képviselnek a kempingezők?

– A kempingezők megközelítőleg a lakóvendégek 60%-át alkotják. Ez az arány tavaly még sokkal nagyobb volt, mivel a turisták nem igazán ismerték a fürdőben található szállodát és panziót. Nyugodtan beszélhetünk egy állandósult arányról, mivel júliusban a kemping, akárcsak a hotel és panzió szobái megteltek, tehát ennél több itt lakót nem tudunk elszállásolni.

## ● Az ideai átfogó kempingfejlesztés után milyen módon tudják még javítani a lakókocsiban, sátorban nyaraló fürdővendégek körülményeit, a kemping szolgáltatásait?

– Az idén mintegy fél hektárral bővült a kemping, amely kifejezetten a la-

kókocsisok (karavánosok) igényeit hivatott kielégíteni. Mivel a karavános vendégek főleg nyugat- és észak-nyugat Európából érkeznek, ők a magas színvonalú szolgáltatásokat igénylik. Ilyenek például a víz, a villanyáramot és a szennyvízelvezetést biztosító boxok a kempingen belül, ezekre csatlakoztatják a lakókocsikat. Ez azért lenne fontos, mert a legtöbb lakókocsi már ún. száraz WC-vel is fel van szerelve. Reményeink szerint ezt a következő szezon elejére sikerül biztosítani a számukra. Jelenleg a víz- és az áramellátás megoldott a kemping területén. A szennyvízelvezetés a lakókocsikból még ez ideig nem volt kiépítve. A felújított szociális helyiségektől pár méterre egy központi tűzhely kerül majd kiépítésre, megfelelő számú ülőhellyel és asztallal. Itt lehetőség nyílik majd arra, hogy a kempingezők sötétedés után, kulturált körülmények között körbeülhessék a tábornyit, szalonnát süthessenek, grilllezhessenek, ismerkedhessenek, együtt szórakozhassanak.



## ● Mekkora az érdeklődés a szállodai kapacitás iránt? Milyen lehetőségeket kínál a szállodai ellátás a vendégeknek?

– A nyári szezon alatt a hotel és a panzió szobái teljes mértékben foglaltak voltak. Több külföldi utazási irodával (lengyel, cseh) is szerződése van a fürdőnek, az ő közvetítésükkel folyamatosan érkeznek a vendégek. Ezen kívül vannak már visszatérő, vendégeink is, köztük több neves külföldi személyiség. Célunk az, hogy amint elkészül az új wellness komplexum, a téli időszakban is teljes kihasználtsággal működtethessük a hotelt és a panziót. Sajnos ez ideig ez nem volt lehetséges, mivel az általunk télen kínált vízfelület kevésnek bizonyult. Ezért volt elengedhetetlen az új medence megépítése. A szállodai részben található két, kifejezetten mozgássérülteknek kialakított szoba is, amely a többi szobával megegyező kényelmet és színvonalat nyújt. A hotel és a panzió vendégeinek egész napos ajándék-belépővel és reggelivel kedveskedünk. Panzióink 5 kétágyas szobával, 3 pótágyval kiegészíthető kétágyas szobával és egy apartmannal várja kedves vendégeit. A ho-

telrészben 3 pótágyval kiegészíthető kétágyas szobát, 11 kétágyas szobát és a mozgássérültek számára kialakított két szobát kínáljuk. A hotel és a panzió nyújtotta szolgáltatásokat a brünni és a pozsonyi idegenforgalmi vásáron ismertettük meg idén januárban a nagyközönséggel. 2007. januárjában szintén részt kívánunk venni ezeken a rendezvényeken, hogy a lehető legtöbb potenciónalis vendéget tudjuk megszólítani.

## ● Milyen egyéb újdonságokkal számolhatunk a következő szezonban?

– Az idén kidolgozásra kerül egy olyan terv is, amely a fürdő területén található tó hasznosítását célozza meg. Pillanatnyilag még az ötletbörze zajlik, de mindenképpen az a cél, hogy a napozni vágyó vendégeket a tó partjára csábítsuk. Ez megoldást jelenthetne arra a problémára, hogy hétvégén szinte mozdulni sem lehet a medencék közötti területen, annyi a napozó. Ha a barnulni vágyók számára megfelelő helyet tudunk majd biztosítani a központi területtől picit távolabb, akár a kavicsbányató fövényesre alakított partján, akkor a fürdő többi vendége is kellemesebben fogja magát érezni. -kgy-

## Thermalpark kártya dunaszerdahelyieknek

Felhívjuk olvasóink figyelmét, hogy már forgalomban van a Thermalpark kártya, amelyet az állandó lakhelyű dunaszerdahelyiek igényelhetnek. A személyi igazolvány felmutatásával érvényes kártyával vásárolható kedvezményes napijegy nyugdíjasoknak és mozgássérülteknek 50 korona, felnőtteknek 70 korona. A kedvezménykártya a termálfürdő bejáratánál váltható ki.

## Karta Thermalpark len pre dunajskostedčanov

Upozorňujem ctených čitateľov na to, že vedenie termálneho kúpaliska rozhodlo o zavedení karty Thermalpark, ktorú si môžu nárokovať len občania s trvalým pobytom v Dunajskej Strede. Karta je platná s občianskym preukazom. Po predložení karty jednorázová vstupenka do Thermalparku bude stáť pre dôchodcov a občanom s telesným postihnutím 50 Sk, pre dospelých 70 korún. Karty sa vydávajú priamo pri vchode do kúpaliska, kde sa predávajú aj vstupenky.

**Samospráva mesta aj tento rok usporiada súťaž pre fotografov**

## Dunajská Streda na obrázkoch



Samospráva Dunajskej Stredy vypisuje aj v roku 2006 fotografickú súťaž. Rozhodnutie padlo po nevídanom záujme milovníkov fotografie. Cieľom súťaže je rozšíriť album mesta Dunajskej Stredy o najlepšie nábery.

Druhý ročník súťaže sa vypisuje v týchto témach:

1. občan mesta kritickým okom
2. Ulice, námestia, budovy, historické pamiatky
3. Krása prírody, štyri ročné obdobia

Rozmery fotografií: 20 x 30 a 30 x 40 cm.

V prvých dvoch kategóriách porota bude hodnotiť len také práce, ktoré zachytávajú život mesta, budovy a okolie mesta, alebo sa jednoznačne a dokázateľne viažu k Dunajskej Strede. Cenu primátora Dunajskej Stredy možno udeliť najlepšiemu autorovi v týchto kategóriách.

Popri fotografiách zhotovených klasickou technológiou sa očakávajú aj zábery vyhotovené modernými technikami.

Práce vyhodnotí odborná komisia. Zo zaslaných prác budú ohodnotené dve najlepšie. Zvláštna cena primátora činí 10 tis. Sk, hlavná cena poroty je 5 tis. Sk. Za každú fotografiu, ktorú porota uzná za úspešnú, autor dostane ako náhradu nákladov 200 Sk. Túto sumu autor obdrží na otvorení výstavy z najlepších prác. Ku každej fotografii treba pripojiť aj negatív, alebo disketu.

Fotografie treba odovzdať do polovice októbra 2006 v podateľni mestského úradu. Bližšie informácie poskytneme na tel.: 590-3949.

Figyelem, zajlik az idei fotópályázat!

## Immár Dunaszerdahelyről szólnak a képek

Sikeresnek bizonyult tavaly a városi önkormányzat által először meghirdetett fotópályázat, sokan jelentkeztek nívós, hivatásos fényképeseknek is becsületére való felvételekkel. Remélhetően az idei verseny sem marad el a tavalyi mögött, a jelek szerint résztvevőkben nem lesz hiány, már érkeznek is a fényképek a városi önkormányzat címére.

„Szeretnénk elkerülni a tavalyi félreértéseket“ – nyilatkozta lapunknak **Lipcsey György**, a pályázat egyik fő szervezője. Mint a Munkácsy díjas szobrász elmondta, akkor ugyanis a résztvevők főleg a minőségre, a szép fotóra összpontosítottak, figyelmen kívül hagyva a pályázat eredeti célkitűzését, hogy Duna-



Göndör László: Fapofa



Fodor Péter tavalyi győztes képe

szerdahelyről szólnak a felvételek. „Olyan fényképeket várunk, amelyeken valamilyen formában megjelenik Dunaszerdahely, elsősorban a városunkat szeretnénk megjeleníteni, dokumentálni a jövő generációk számára. Ez persze nem jelenti azt, hogy csupán épületeket akarunk látni. Meg lehet örökíteni a mindennapok egy-egy jellemző pillanatát, jelenetét is, tehát a város lakóinak életét, de lehetőleg úgy, hogy rá lehessen ismerni: a felvétel Dunaszerdahelyen készült, nem más-hol“ – hangsúlyozta Lipcsey György. Az ismét szép díjakat tartogató versenyre október végéig küldhetik be fényképeiket a pályázók. **(vojtek)**

Figyeljünk oda a környezetünkben élő rászorultakra!

## Őszi jótékonysági akció

A dunaszerdahelyi római katolikus egyházközség, a Ferences Világi Harmadrend helyi képviselői és szimpatizánsai a városi hivatal belügyi osztályával együttműködve ismét jótékonysági akciót szerveznek.

Bugár György városi képviselő, az akció egyik főszerve-

zője lapunknak elmondta: a gyűjtés lényege, hogy az őszi folyamán a szervezők ajánlás alapján rászoruló magányosan élőket, családokat keresnek fel. Személyes beszélgetés után döntenek el, milyen segítségben részesül az illető.

Ezért felhívják a város lakosainak a figyelmét, hogy mi-

hamarabb jelezzék a dunaszerdahelyi plébánián, élnek-e környezetükben olyan emberek, akik anyagi-, lelki-, keresztényi- vagy más jellegű támogatást igényelnek, egyben várják a pénzbeli, tárgyi vagy más jellegű adományokat is.

- and -

Ibolya Olivér és Zirig Ferenc szerint a zavaró epizódokat feltétlenül tisztázni kell az összmagyar diák bajnokság negyedik évfolyamának megszervezése előtt

# Legyen szentírás a versenykiírás szabályainak betartása

„Tisztázni kell mindazt, ami a Kárpát-medencei Összmagyar Nemzeti Diák bajnokság idei futballküzdelmének zárószakaszában történt, le kell vonni a tanulságokat és ezután kell hozzájárulni a soron következő negyedik évfolyam megszervezéséhez” – nyilatkozta lapunknak **Ibolya Olivér**, a felvidéki részvétel főszerzője.

Júniusi számunkban tájékoztattunk arról, hogy a diáktorna döntő küzdelmeibe az idén is bejutott városunk képviselőiben a Vámbéry Ármán Magyar Gimnázium diákcsapata. A fiúk már tavaly is nagyon jól szerepeltek a Fradi pályáján lebonyolított döntőben. Hajszálon múltott, hogy ők vegyék át **Mádl Ferenc**től a győztesnek kijáró kupát, a székelyudvarhelyiek ütötték el őket ettől a lehetőségtől. Az idén is ott voltak a döntőt megelőző körmérkőzéseket vívó csapatok között, ám az elődöntőben különös körülmények között kiestek. „Mi mindvégig keményen betartottuk a versenykiírás szabályait, viszont voltak csapatok, amelyek megszegték, az elődöntős mérkőzésünket vezető bíró részrehajló teljesítménye pedig egyenesen felháborító volt” – nyilatkozta a gimnázium igazgatója. Zirig Ferenc szerint emiatt is óvták meg az elődöntő eredményét, amelyen a zentai csapat ellen 1:1 – re álltak a dunaszerdahelyi gimnazisták, majd furcsa körülmények között kiestek, ráadásul egyik játékosukat a bíró egy gyorsan elvégzett szabadrúgás után kiállította, de

szerencsére nem szabadultak el az indulatok. Eredetileg visszavágója is lett volna a meccsnek, de a bíró önhatalmúlag eldöntötte, hogy tizenegyesek döntik el a továbbjutást. „Mindezt a szabályok megsértésének tartjuk, ezért is felbevezük meg az eredményt” – mondta keserűséggel a hangjában Zirig. A tornát szervező

nagyszabású kárpát-medencei sportakcióval a határokon túl élő magyar diákok közeledését kívánja elősegíteni, a történetek megkérdőjelezzik, hogy valóban teljesül-e az eredeti célkitűzés. A torna előírásai kimondják ugyanis, hogy minden csapatban legfeljebb három nem magyar nemzetiségű diák játszhat, a zentaiak esetében

„A zentai csapatban ráadásul nyolc játékos nem is tudott magyarul! A döntő egyperces néma megemlékezésel kezdődött, ezek a szerencsétlenek meg ültek, nem értették, mit mond a hangosbemondó. Összmagyar? Szégyenlem magam!” (Idézet a dunaszerdahelyi csapatban szereplő egyik diák édasapjának, **Habán Ottó**nak a mérkőzésen átélt „élményeiből”)



A Vámbéry-csapat tavaly, amikor még felhőtlen volt az öröm

Aranycsapat Alapítvány egyik vezetőségi tagja által aláírt válaszában azonban nem ismerték el a dunaszerdahelyi tiltakozás jogosságát. A gimnázium változatlanul nem ért egyet azzal, hogy a délvidéki zentai csapat tagjainak nem voltak rendben az okmányaik, többségük az útlevelet sem tudta felmutatni, így azt sem tudták a szervezők ellenőrizni, hogy a csapat tagjai nem idősebbek-e 18 évesnél, hiszen a szabályok szerint ez a felső korhatár.

Ráadásul Zirig Ferenc szerint az sem lehet mellékes, hogy mivel a tornát szervező Aranycsapat Alapítvány a

viszont legalább 8 nem magyar gyerek rúgta a bőrt, ami egyértelműen szabályellenes, véli Ibolya Olivér főszerző, akit szintén bosszantanak az anyaországi döntőben történtek. „Kár lenne azonban, ha három év munkája most kárba veszne, hiszen sok szervezést és nem kevés anyagi ráfordítást igényelt az előző három évfolyam megszervezése. Mielőtt hozzálátunk az előző évfolyam megszervezéséhez, higgadtan értékelniünk kell a budapesti szervezőkkel a történeteket és mindent el kell követni azért, hogy a folytatás ne kerüljön veszélybe, szögezte le Ibolya.

Hasonló véleményen van városunk polgármestere, **Pázmány Péter** is, aki szerint a szervezők az elmúlt három évben rengeteg energiát fordítottak a torna lebonyolításának megszervezésére. „Nem kis feladat tető alá hozni heteken át tartó hazai selejtezők után a legjobb kárpátaljai, erdélyi, délvidéki, burgenlandi és felvidéki diákcsapatok zárómérkőzéseit. A jövőben is szükség van erre a sportakcióra, hogy az elszakított területeken élő magyar gyerekek a sportnak köszönhetően találkozhassanak, barátkozhassanak. Dunaszerdahely önkormányzata az eddigiekhez hasonlóan ezentúl is támogatni fogja a Kárpát-medencei Összmagyar Nemzeti Diák bajnokság megrendezését, nemcsak fociban, hanem más sportágakban is, de ragaszkodni fogunk a versenyszabályok maradéktalan betartásához”, szögezte le Pázmány Péter.

(pve)

## SAKK

### Sakkozóink az EU-bajnokságon

Az ausztriai Mureckban 23 ország 34 versenyzőjének részvételével rendezték meg az Európa Unió sakkbajnokságát. Szlovákiát a 14 éves korcsoportban két dunaszerdahelyi fiatal reménység, Kántor Réka és Petényi Tamás képviselte. A torna érdekessége, hogy a fiúk és lányok egy korcsoporton belül játszottak. A 9. forduló tornán Petényi összesítésben a 4. helyen végzett, Kántor Réka pedig a lányok külön kiértékelésében a 3. lett. (DSTV)



Petényi Tamás

### Esős zónaverseny a gokartpályán

Augusztus közepén öt géposztályban magyar, cseh, szlovák és lengyel versenyzők vettek részt a kisudvarnoki úti gokartpályán megrendezett országos bajnoki futamon, amely egyúttal a közép-európai zónaverseny állomása is volt. Az egyetlen dunaszerdahelyi induló, a Karting Team 2001 versenyzője, Hrobárek Leonard a rotax kategória futamain a 2., illetve a 3. helyen végzett. A rendezőség kiváló munkát végzett, az esőben zajló futamok balesetmentesen végződtek. A futamgyőztesek, kadett, 1. futam: **Tomáš Korený** (SZK), 2. futam: **Patrik Pastorok** (SZK); parilla, 1. futam: **Matuš Molnár** (SZK), 2. futam: **Petr Běžel** (CZ); rotax, 1. és 2. futam: **Marek Hirš** (SZK); ICA, 1. és 2. futam: **Lucie Panáčková** (CZ); ICC, 1. és 2. futam: **Michal Ballay** (SZK). (DSTV)

## Nem babra megy a játék!

### Augusztus 23-i versenyünk megfejtői

Legutóbbi kérdésünk így hangzott: Mi a neve a városunkban újonnan nyílt, augusztustól üzemelő gyógyszerárának?

A helyes válasz: **Gryf gyógyszerár.**

Nyerteseink: **Boráros Sylvia**- Barátság tér 2172/31, **Kartai Edit**- Malom utca 306, **Vida Edit**- Rózsá liget 1352/3

A helyes választ beküldők között 3 darab, 500 korona értékű vitamincsomagot sorsoltunk ki, melyet az említett gyógyszerár ajánlott fel a nyerteseknek. Nyereményeiket a Gryf gyógyszerárban vehetik át, személyi igazolvány felmutatása ellenében.

Nyerteseinknek gratulálunk!

Új kérdésünk: **Nevezze meg a kártyát, amelyet a Jesenský utcai Korzó gyógyszerár ad ki a pácienseknek és nevezzen meg legalább két dolgot, amire a kártyát használható.**

A helyes választ beküldők között a dunaszerdahelyi Bertoni cég három, egyenként 500 korona értékű ajándékcsoomagját sorsoljuk ki.

Válaszaikat legkésőbb szeptember 10-ig küldjék be szerkesztőségünk címére, vagy adják le a városi hivatal portáján.

## Nejde o babku!

### Výhercovia čitateľskej súťaže z 23. augusta

V poslednom vydaní DH v čitateľskej súťaži sme položili nasledovnú otázku: Ako sa volá nová lekárka na Hlavnej ulici?

Správna odpoveď znie: **lekárka Gryf.**

Vyhrajú: **Sylvia Boráros**- Nám. Priateľstva 2172/31, **Edit Kartai**- Mlynská 306, **Edit Vida**- Ružový háj 1352/3.

Medzi správne odpovedajúcimi sme vyžrebovali 3 balíčky vitamínových prípravkov lekárne v hodnote po 500 korun. Výhry môžu prevziať priamo v lekárni. Doneste aj občiansky preukaz.

Výhercom blahoželáme.

Nová otázka znie: **Uvedte názov karty, ktorú lekárka Korzo na Jesenského ulici vydáva svojim klientom a vymenujte aspoň dve služby, na ktoré je karta použiteľná!**

Medzi čitateľmi, ktorí pošlú správnu odpoveď, vylosujeme 3 darčekové balíčky dunajskostredskej firmy Bertoni v hodnote po 500 Sk.

Odpovede zašlite najneskôr do 10. septembra na adresu redakcie, alebo odovzdajte na vrátnici mestského úradu.

## Poradenstvo a rezervovanie liekov elektronickou poštou!

### Lekárka Korzo – Vaša lekárka

Lekárka Korzo sa obracia na verejnosť ďalšou pozoruhodnou iniciatívou. V týchto dňoch osloví pacientov a zákazníkov osobným listom, v ktorom informuje o výhodách Identifikačnej karty zdravia (IKZ) a ďalších službách lekárne. Vďaka IKZ lekárka Korzo prístupuje maximálne individuálne ku klientom a poradí im vo veci užívania predpísaných liekov. Ďalej pacient môže efektívne komunikovať s lekárom pri sledovaní kontraindikácií a interakcií, nakoľko lekárka eviduje históriu prevzatých preparátov. Na žiadosť poskytne, resp. vytláčí správu pre ošetrojúceho lekára. Cieľom je aj zníženie neúčelnej spotreby liekov.

Identifikačná karta zdravia sa na požiadanie vydáva každému pacientovi, klientom nad 50 rokov automaticky pri vyberaní predpisu na liek.

Na kartu sa pripíše 1 kredit za vyberanie každého receptu v lekárni Korzo a pri úhrade je možné využiť zápočet hodnoty kreditov. Kredity sú použiteľné aj na ďalšie služby, napr. za 2 kredity vám zmeria hladinu glukózy v krvi, za 4 kredity hladinu cholesterolu a triglyceridov, resp. na zníženie ceny doplnkového sortimentu lekárne. Pripomíname, že zmeranie sa vykonáva už od pondelka do piatka denne medzi 8.00–16.00 hod. Pre klientov zaviedli aj elektronické poradenstvo na adrese korzods@stonline.sk, kde si zároveň môžu rezervovať aj lieky.

Podrobnejšími informáciami poslúžia priamo v lekárni, kde Vám ochotný a odborný personál ponúka široký sortiment už pri štyroch pokladniach, v klimatizovanej miestnosti.

Vedenie a personál robí všetko pre to, aby



Elektronikus levélben tanácsot kérhet és előkészítheti gyógyszerét!

### Korzó gyógyszerár – az Ön patikája

A Korzó gyógyszerár újabb figyelemreméltó kezdeményezéssel fordul a nyilvánossághoz. A napokban személyes hangú levelet intéz a páciensekhez, amelyben ismerteti az egészségügyi azonosító kártya (EAK) előnyeit és a gyógyszerár további szolgáltatásait. Az EAK segítségével a Korzó gyógyszerár megkülönböztetett figyelmet tud szentelni ügyfeleinek, akiket a gyógykezelésre vonatkozó, hasznos tanácsokkal lát el. Továbbá a kártya adatai révén a beteg hatékonyabban kommunikálhat orvosával a gyógyszerek nem kívánatos kölcsönhatásának, mellékhatásának kiszűrésében, hiszen a Korzó gyógyszerár nyilván tartja a gyógyszerkiadás személyenkénti alakulását. A páciens kezelőorvosa számára kérheti az eddig kiadott gyógyszerjeinek listáját nyomtatott formában is. Mindez azt a célt is szolgálja, hogy csökkenjen a felesleges gyógyszerfogyasztás.

Az egészségügyi azonosító kártyát kérésre helyben kiállítják, az 50 év feletti klienseknek automatikusan a vény kiváltásánál. A kártyára minden vény után 1 kredit kerül, a kreditek értékének leszámlítását a páciens kérheti a fizetésnél. A krediteket felhasználhatja egyéb szolgáltatás ellentételezésére is, 2 kreditért megmérhető a vércukorszintjét, 4-ért a koleszterin- és triglicerid szintet, illetve leszámlíthatják a kiegészítő termékek vásárlásánál. Itt jegyezzük meg, hogy a Korzó gyógyszerár vizsgálati szolgáltatása már hétfőtől péntekig naponta 8.00–16.00 óra között működik. Ügyfeleik igénybe vehetik az elektronikus levelezéssel történő, ingyenes tanácsadást is, e-mail cím: korzods@stonline.sk. Ugyanitt külön kérésre előkészíthetői gyógyszerjeit.

Bővebb tájékoztatással szolgálunk a gyógyszerárban, ahol bő termékkínálattal, légkondicionált, 4 kiadóhelyen, kellemes környezetben várja a klienseket az udvarias, készséges személyzet.

A gyógyszerár vezetősége és alkalmazottai mindent megtesznek, hogy a Korzó az Ön patikája legyen. Szívesen fogadják minden motiváló ötletet a szolgáltatásuk javítására, hogy klienseik továbbra is elégedettek legyenek a Korzó gyógyszerár tevékenységével.

**Korzó Gyógyszerár – az Ön patikája, Jesenský utca 2.,  
tel.: 031/553 0901, www.korzods.sk.**



lekárka Korzo sa skutočne stalo Vašou lekárnou. Radi privítajú každý podnet na vylepšenie úrovne služieb, aby klienti boli spokojní aj naďalej s činnosťou lekárne Korzo.

**Lekárka Korzo – Vaša lekárnica, Jesenského 2,  
tel.: 031/553 0901, www.korzods.sk.**

## Krónika

## Novorodenci/Születések

Füle Áron  
Koller Máté  
Mészáros Bence  
Danter Joel  
Kajoš Gábor Dominik  
Csomor Balázs  
Augustínová Viktória  
Minárik Martin  
Hír Marco  
Szabó Erik

*Novorodencom prajeme  
dobré zdravie!  
Az újszülötteknek jó  
egészséget kívánunk!*

## Zomreli/Eihalálások

Tóthová Gizella (1913)  
Papp Ján (1952)  
Bokrosová Alžbeta (1934)  
Mészáros Štefan (1947)  
Czajlik Ján (1939)

*Nech odpočívajú v pokoji!  
Nyugodjanak békében!*

## Zosobášili sa / Házasságkötések

Duda Ivan – Bodová Antónia  
Ing. Janko Jozef – Mgr. Jančeková Beáta  
Zelenák Eduard – Kolárovská Monika  
MuDr. Németh Zoltán – Ráczová Darina  
Zsemlye Štefan – Szabó Tímea  
Kudela Csaba – Csölleová Mária  
Sekáč Peter – Gorskaja Alina  
Potucký Michal – Valaseková Denisa  
Matuška Martin – Kovalova Kateryna  
Magyarics Tomáš – Jonášiová Katarína  
MuDr. Jávorka Karol – MuDr. Vargová Silvia  
Ing. Pódhorný Peter – Ing. Pappová Noémia  
Galántai Štefan – Andicsová Klára  
Kelemen Branislav – Hodosy Monika  
Banyák Jozef – Bódisová Anita  
Kováč Norbert – Gottliebiová Rozália  
Lengyel Marek – Litavská Katarína  
Boráros Zoltán – Fejerčáková Eva  
Hakszer Tibor – Kásová Andrea  
Tran Hoai Nam – Phan Mai Trang  
Kozmér Zsolt – Tóth Denisa  
Ing. Činčura Peter – Ing. Szabóová Lilla  
Bognár Adrian – Kardošová Klaudia  
Herold Csaba – Németh Linda  
Tóth Richard – Mgr. Barnokyová Alena  
Kádár Richard – Véghová Nikoleta

*Veľa šťastia a lásky na spoločnej ceste!  
Sok boldogságot a közös úton!*

## A VMK programjából

● **szeptember 9.** - 9.00 - 20.00 ó. : KULTÚRA HATÁROK NÉLKÜL a Velő Polgári Társulás és a Városi Művelődési Központ közös szervezésében (a VMK előtti téren és a Városligetben).

● **Társastánc-tanfolyam indul.** Októberben tízhetes társastánc-tanfolyam indul (latin táncok) a VMK-ban. Jelentkezés: szeptember 22-én 16 óra és 17.30 között a VMK-ban. Részvételi díj: 900 korona.

## Kortárs Magyar Galéria

**Aknay János festőművész** kiállításának megnyitója **szeptember 8-án**, pénteken lesz a **Vermes villában**. A kiállítást Novotny Tihámér író nyitja meg. Zongorán közreműködik Szelecsényi Norbert.

## Felkészítés a szülésre

„Szülésre felkészítő” előadás-sorozat indul 2006. szeptember 25-én az Anyák Polgári Társulása és a Dunaszerdahelyi VMK közös szervezésében.

**1. Szeptember 25.** "Áldott állapotban" Testi-lelki változások a várandósság idején. Előadó: PhDr. Németh Margit pszichológus, Dr. Varga Sándor szül-nőgy. szakorvos

**2. Szeptember 27.** Szűrővizsgálatok a terhesség alatt. Mit, mikor, miért? A szülés. Előadó: Dr. Brányik Károly szül-nőgy. szakorvos, onkológus,

A tanfolyamra szíveskedjenek előre bejelentkezni. Jelentkezni Buday Editnél az alábbi telefonszámon lehet, ahol bővebb információval is szolgálunk: 0905 150 600.

## Oznámenie

Obvodný úrad dopravy Dunajská Streda touto cestou oznamuje, že dňom 01.09.2006 mení svoje sídlo. Nová adresa: Obvodný úrad dopravy Dunajská Streda, Trhovisko 235/7 (budova: Stavoinvesta DS s.r.o.), 929 01 Dunajská Streda

## Értesítés

A Körzeti Közlekedési Hivatal értesíti a járás lakosságát, hogy a hivatal 2006.09.01-től (a volt járási hivatal épületéből) a következő címre költözik: Körzeti Közlekedési Hivatal, Dunajská Streda, Trhovisko 235/7 (a Stavoinvesta DS s.r.o. épülete), 929 01 Dunajská Streda

## Hirdetés / Inzerát

Predáme 3-izb byt v OV v Dunajskej Strede, sidlisko Sever II, nam. SNP. Cena: 990 000,- aj na HU, tel: 0915/788353.

AKADÉMIA VZDELÁVANIA  
ACADEMY OF EDUCATION

Jelentkezz már most a Te nyelviskoládba!

angol ■ német ■ francia ■ olasz ■ szlovák ■ magyar

✓ TELC - The European Language Certificates (angol, német)  
✓ City & Guilds - angol nyelvvizsga helyben (a vizsga nincs létszámhoz kötve)  
✓ kiscsoportos nyelvtanítás minden szinten ✓ ingyenes színdélmérés ✓ nyelvtanfolyamok külföldi lektorral

**Kezdes 2006. szeptember 25-től!**

■ INFORMATIKA: ✓ Számítástechnika alapjai ✓ WWW oldalak szerkesztése  
■ FELKÉSZÍTŐ TANFOLYAM ECDL VIZSGARA

■ TANFOLYAMAINK: ✓ Kétcskőnyelvi tanfolyam ✓ Idegenvezetői tanfolyam ✓ Masszőr tanfolyam ✓ Virágkötés tanfolyam ✓ Kozmetikai tanfolyam ✓ Manikűr és pedikűr tanfolyam ✓ Fűtő képzés ✓ Gondozói tanfolyam ✓ Tanfolyam tematikái szövegeket részére

Hlavná 23, Dunajská Streda 929 01, Tel./fax: 031 552 25 09, Tel.: 031 550 92 01, 550 92 02  
Mobil: 0902 930 229, E-mail: [akademiasds@stonline.sk](mailto:akademiasds@stonline.sk), [www.akademiazvdelavania.sk](http://www.akademiazvdelavania.sk)

## PERFECTS NYELVSTÚDIÓ

Válassza a legjobbat és tanuljon velünk 2006-ban is!

– Angol, német, francia, olasz és szlovák nyelvtanfolyamok kezdőknek, mérsékelt haladóknak és haladóknak.

– Általános vagy individuális oktatás.

– Csoportok felnőttek és gyerekek részére.

– Érettségi, felvételi vizsga és államvizsga előkészítő.

2006. szeptember 11-től 2007. január 30-ig

– 3 490 Sk/ 5 hónap (80 óra, heti 2x2 óra délután)

– nyelvvizsga és oklevél az elért szintnek megfelelően a tanfolyam árában! Vállalatok részére igény szerint kihelyezett tanfolyamok!

Beiratkozás a nyelvstúdió irodájában: Perfects Rt., Erzsébet tér 1203, I. em. 120 vagy tel.: 031/ 552 23 89, 0910 963 930.

DUNAJSKOSTREDSKÝ HLÁSNIK ● Dvojtyždenník mestského úradu  
● Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik ● Redaktori: László Andrassy, Norbert Oriskó ● Foto: Kanovits Gábor ● Adresa redakcie: 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. ● Tel: 590 3946 ● e-mail: [press@dunstreda.sk](mailto:press@dunstreda.sk)  
● Internet: [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) ● Grafická príprava: Bici-Data ● Tlačiareň: Valeur s.r.o, Dunajská Streda ● Expedícia: MSÚ ● Povolené pod číslom: 1/1994 ● [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) ● Nepredajné

DUNASZERDAHELYI HÍRNÖK ● A városi hivatal lapja ● Megjelenik kéthetente ● Főszerkesztő: P. Vonyik Erzsébet ● Szerkesztők: Andrassy László, Oriskó Norbert ● Fotók: Kanovits Gábor ● A szerkesztőség címe: 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. ● Tel: 590 3946 ● e-mail: [press@dunstreda.sk](mailto:press@dunstreda.sk) ● Internet: [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) ● Nyomdai előkészítés: Bici-Data ● Nyomda: Valeur Kft., Dunaszerdahely ● Lapterjesztés: Városi Hivatal ● Engedélyszám: 1/1994 ● [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) ● Ingenypéldány

## Városfejlesztés a közeljövőben - Rozvoj mesta v krátkej budúcnosti



### „Legyen világosság!”

Városunkban új közvilágítási rendszer épül, amelyre a költségvetés 40 millió korona beruházási összeget irányozott elő. A több szakaszban folyó munka során szükség szerint kicserélik a lámpatesteket, a lámpaoszlopokat, a villanyvezetékeket, a Nagyabonyi út és Pozsonyi út közötti részen bizonyos utcák teljes rendszerre cserélve lesz. Közben kijavítják a cseremunka során felszedett gyalogjárdaikat is. Az új közvilágítási hálózat kevesebb fogyasztás mellett kisebb karbantartási költséggel és nagyobb fényerővel fog működni.

### Verejné osvetlenie po novom

V našom meste sa buduje nová sieť verejného osvetlenia, na ktorú mestský rozpočet vyčlenil 40 miliónov korún investičných nákladov. Realizácia prebieha v etapách, podľa potreby dôjde k výmene svetelných telies, stĺpov, podzemného elektrického vedenia. V lokalite medzi Veľkoblavovskou a Bratislavskou cestou v niektorých uliciach sa vymení celý systém osvetlenia. Prieběžne opravujú aj chodníky, ktoré pri výkopových prácach poškodili. Nová sieť verejného osvetlenia bude fungovať s menšou spotrebou, menšími nákladmi na údržbu a vyšším svetelným výkonom.

## A hőszolgáltató rendszer folyamatos fejlesztése

A Southernm hőszolgáltató és lakáskezelő cég az idén 11 millió koronát fordít fejlesztésre és korszerűsítésre. Ebből mintegy 6 millió korona jut az öreg hővezetékek elöszigetelt csövekre történő cseréjére. A Kelet II. lakótelepen és az Óváros téren már befejeződött a csere, jelenleg a Lőrincz Gyula utcán folyik a munka, ahol felvételünk is készült. Ezzel egy időben folyik a lakótömbök ún. fakturációs, melegvízfogyasztás-mérő óráinak telepítése is.



## Modernizácia tepelného rozvodu pokračuje

Spoločnosť Southernm, výrobca tepla a správca bytov tento rok vynaloží 11 miliónov korún na rozvoj a modernizáciu. Z toho takmer 6 miliónov je rozpočet výmeny starých tepelných rozvodov na predizolované rúry. Na sídlisku Sever II. a Radničnom námestí výmenu už dokončili, momentálne pracujú na ulici J. Lőrincza, odkiaľ pochádza náš fotozáber. Súčasne prebieha montáž fakturačných meracích prístrojov teplej vody pre jednotlivé obytné domy.



## Megújuló Rózsa utca

Előreláthatólag szeptember közepén elkezdődik a Rózsa utca teljes felújítása, amely csatornázásból és új útburkolat elkészítéséből áll. A vízművek és a városi önkormányzat közös beruházása mintegy 3 millió koronába fog kerülni és a kivitelezési terv szerint a munkálatokat október végéig befejezik.

## Znovurodenie Ružovej ulice

Pravdepodobne v polovici septembra sa začne kompletná rekonštrukcia Ružovej ulice, ktorá pozostáva z kanalizácie a pokládky nového asfaltového povrchu. Spoločná investícia vodárenskej spoločnosti a mestskej samosprávy bude stáť približne 3 milióny korún a ukončenie prác sa plánuje koncom októbra.

-kgy-

A Dunaszerdahelyi Hírnök  
szeptember 20-i számából

Z nadchádzajúceho čísla



✓ Képriport a tanévnyitóról / Reportáž o zahájení školského roku



✓ Tárlatnyitó a Vermes villában / Vernisáž vo Vermesovej vile



✓ Start a sportgimnáziumban / Štart športového gymnázia



✓ Van már Önnek színházbérlete? / Máte už divadelnú permanentku?